

# 威郡華人宣道會

## Chinese Alliance Church of Westchester

中文主日崇拜 二零二四年五月五日上午十時  
Chinese Sunday Worship 10 AM, May 5th, 2024

聚會前請安靜默禱 預備我們的心敬拜神

|        |                                |   |
|--------|--------------------------------|---|
| 序 樂    | Prelude                        |   |
| 宣 召    | Call to Worship                | 詩篇 35:18, 27-28<br>Psalm 35:18, 27-28                               |
| 默 禱    | Silent Meditation              |   |
| 讚美崇拜*  | Praise and Worship*            | This Is Amazing Grace 这是奇妙恩典<br>Our God – 我们的上帝<br>I Will Rise 我将起来 |
| 牧 禱*   | Pastoral Prayer                |   |
| 讀 經    | Scripture Reading              | John 14:27-28   |
| 講 道    | Sermon                         | Further Upward  |
| 回應詩歌   | Response Hymn                  | Before The Throne of God Above<br>在高天真神宝座前                          |
| 聖 餐    | Communion                      |   |
| 奉獻禱告   | Tithes and Offerings<br>Prayer |   |
| 歡迎與報告  | Welcome &<br>Announcements     |   |
| 三一頌*   | Doxology*                      | #536  |
| 祝 福*   | Benediction*                   |   |
| 三疊阿們頌* | Threefold Amen*                | #532  |
| *會眾起立  | Congregation Standing          |   |

宣召 Call to Worship

Psalm 35:18, 27-28

<sup>18</sup>我在大會中要稱謝你，在眾民中要讚美你。<sup>27</sup>願那喜悅我冤屈得伸的（冤屈得伸；原文是公義）歡呼快樂；願他們常說：當尊耶和華為大！耶和華喜悅他的僕人平安。<sup>28</sup>我的舌頭要終日論說你的公義，時常讚美你。

<sup>18</sup> I will give you thanks in the great assembly; among the throngs I will praise you.<sup>27</sup> May those who delight in my vindication shout for joy and gladness; may they always say, "The Lord be exalted, who delights in the well-being of his servant."<sup>28</sup> My tongue will proclaim your righteousness, your praises all day long.

\*\*\*\*\*

### 報告事項 (Announcements)

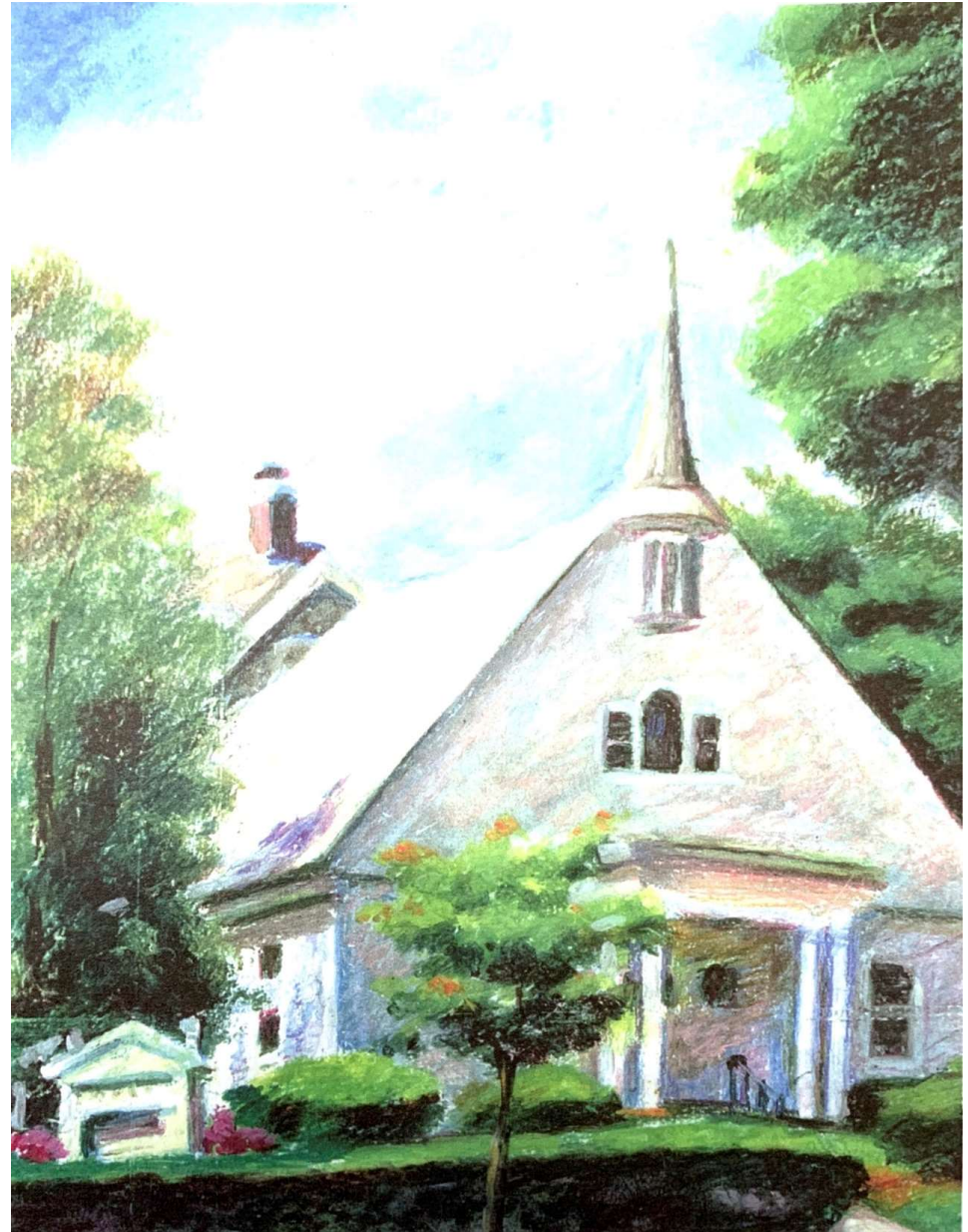
- 歡迎今天早晨參加主日崇拜的弟兄姐妹和朋友們，愿您平安。We welcome everyone to worship God with us this morning. May peace be with you and your family.
- 歡迎您能参与今天的主日崇拜。很高興我們能一起敬拜神，愿上帝保守您和您的家人！We are so glad that you have joined us for today's worship... We are excited to worship the Lord together, and we pray God's blessing on you and your family.
- 年度報告會議：我們將在今天的聯合崇拜聚會之後在大堂舉行這會議。歡迎大家留下來聽取我們教會 2023 年度的重點以及我們今年的發展方向。本次會議雖然沒有投票的項目，但也鼓勵 CACW 的會員參加。大家一同來關心教會的家事。Our Annual Report Meeting will take place in the Sanctuary after today's combined worship service. Everyone is welcome to stay and hear about highlights from our church's life in 2023, and where we're headed this year. Although there is no voting to be done in connection with this meeting, official CACW members are especially encouraged to attend.
- 2024 年紐約靈命進深會將於 7 月 4-7 日舉行，地點在聖伊利莎白大學，Morristown，新澤西州，現在已經開始報名。今年的主題講員有黃子嘉牧師和戴繼宗牧師（戴德生的第五代世孫），有美好的信息。大會網址是：[www.nysummerconference.org](http://www.nysummerconference.org)。請弟兄姐妹上網報名，願你得著屬靈生命的提升。The 2024 New York Summer Conference will be held from July 4th to 7th at the University of Saint Elizabeth, Morristown, New Jersey. Registration is now open. This year's keynote speakers are Pastor Caleb Huang and Pastor James Hudson Taylor IV (the fifth generation grandson of Hudson Taylor). The conference website is: [www.nysummerconference.org](http://www.nysummerconference.org). Brothers and sisters, please register online.
- 中文成人主日學將在下週五月十二日開始新的課程“教會歷史”，有李牧師帶領。課程主題包括“大公教會，主教制與傳統，神論，羅馬天主教”等十個主題，請弟兄姐妹們踊躍參加。地點在樓下交易廳，時間是中文堂敬拜之後，11:30-12:30。The Chinese Adult Sunday School will start a new course, "Church History," on May 12, led by Pastor Lee. The course topics include "The Ecumenical Church, Episcopacy and Tradition, Theology, Roman Catholicism," among ten others. Brothers and sisters are encouraged to participate enthusiastically. The location is the downstairs fellowship hall, and the class will be held from 11:30 to 12:30, following the Chinese congregation's worship service.

二零二四年五月主題經文（靈修）路加福音 5:16  
 Theme verse for May, 2024 (Devotional Life) Luke 5:16  
 耶穌卻退到曠野去禱告。

But he would withdraw to desolate places and pray.

6. 活動預告：亞裔節（2024年6月1日，在 Kensico Dam 公園，中午 12 點開始）和 CACW 年度野餐（2024年6月15日，在 Holmes 退修中心，上午 10:00 開始）。請參閱我們的教會網站 ([www.cacw.org](http://www.cacw.org))，以獲取更新的資訊，其中列出了我們教會的各種和即將發生的事件。Please mark in your calendar these upcoming events: the Asian Heritage Festival at Kensico Dam Park (6/1/24 at Kensico Dam Park, beginning at 12PM) and the CACW Annual Picnic (6/15/24 at Holmes Retreat Center, beginning at 10:00AM). See our church website ([www.cacw.org](http://www.cacw.org)) for an updated calendar listing these and other upcoming events in the life of our church.
7. 周五晚上的英語查經班現在在學習：“神的應許”。欢迎大家！该小组實體聚會，也設有在线访问。詳情請联系 Jim Anderson 或 Pastor Alan。The English Bible Study is currently doing a new series -- "The Promises of God." Come join us either in person or via Zoom on Fridays at 7:45pm! Please contact Jim Anderson or Pastor Alan for information.
8. 2024 年，我們誠邀弟兄姐妹參與服事。周日志願服務的報名表已張貼在大廳。請報名成為中文堂的招待、獻花或午餐服事（準備茶和米飯，分配午餐並清理）。In 2024, we sincerely invite brothers and sisters to participate in Sunday service. The 2024 signup sheet is posted in the lobby. Please sign up to become a greeter at Chinese Services, for altar flowers, or for lunch helpers.
9. 廚務部將提倡“減少一次性餐具”活動，鼓勵大家在每個主日的午餐用自備餐具（盤，叉子，勺子）。教會也仍然會繼續提供一次性餐具作備用。The kitchen ministry would like to launch a campaign to reduce single-use eating utensils (namely plates, forks, spoons) at our church. Everyone is encouraged to bring your own reusable eating utensils on Sundays lunches. But rest assured that single-use utensils will still be available at all times.
10. 李士彥牧師將在主日（五月十二日）的中文堂傳講信息，Rev. Keith Loo 將在英文堂傳講信息。Pastor Lee will share the Word of God in the Chinese service next Sunday, May 12. Rev. Keith Loo will preach in the English service.

|                | 五月五日 May 5      | 五月十二日 May 12    |
|----------------|-----------------|-----------------|
| 講員 Speaker     | Paste Alan      | 李士彥牧師           |
| 領會 Presider    | 邱武傑/Peter Khoo  | 郭虹/Hong Guo     |
| 領詩 Hymn Leader | 陳德順/Teshun Chan | 林志权/Gavin Lam   |
| 司琴 Pianist     | NA              | 叶培源/Pei Yeh     |
| 獻花 Flower      | 何菁              | Jenny           |
| 招待 Ushers      | 贺文博             | Diana Chang     |
| 廚務 Kitchen     | 教會查經班           | Rock Fellowship |



威郡華人宣道會  
 Chinese Alliance Church of Westchester  
 59 Glen Avenue, Port Chester, NY 10573

(914) 937-8931      [www.cacw.org](http://www.cacw.org)  
 Chinese Pastor: Shyhyann Lee      李士彥牧師  
 English Pastor: Alan Rathe  
 中文主日崇拜      上午十時  
 English Worship      11:30 AM

## 代禱事項 (Prayer Items)

1. 求神將得救的人數加添給威郡華人宣道會，請為教會的興旺禱告。Please pray for the flourishing of our church, so that many may come to better know and love him.
2. 請為全世界的和平祈禱，包括目前在許多大學校園中的種族衝突。請繼續為以色列和哈瑪斯的衝突禱告—為那些被扣為人質的人、為苦難中的家庭、為政治領袖、為和平禱告。Pray for God's mercy regarding conflict and violence throughout the world--including tension on college campuses, the conflict between Israel and Hamas -- for those held hostage, for families in anguish, for political leaders, and for peace.
3. 請為教會的牧師、執委會和所有同工們禱告，讓我們齊心邁入 2024 年。請代禱我們有更更新的耳朵來聽從神的帶領，有勇氣與改變的心志，並且彼此合一，好讓我們同心努力來事奉神。願祂的慈愛和國度成為我們所有事奉的中心！Please pray for our pastors, Governing Board and all coworkers as we move forward into 2024. Pray for a fresh ear to hear God's leading, courage and readiness for change, and unity as we work together to serve God. May his loving, Kingdom purposes be at the center of all we do!
4. 在新的一年裡，懇求神加倍祝福我們的教會，歡迎弟兄姐妹邀請家人和更多朋友來到教會，更多弟兄姐妹們得著屬靈的更新，更多人參與教會的事奉，更多的宣教工作，以及神的道更加的興旺與擴展。May God bless us and our church abundantly in the New Year that more people will come to the church, more brothers and sisters will experience spiritual renewal, more people will engage in church ministries, more missionary work will be done, and God's Word will prosper and spread even more.
5. 團契小組：請為種子團契 (UConn Minsitry) 禱告，他們有美好的聯誼。弟兄姐妹可以多多邀約慕道朋友和新朋友一起聚集活動，彼此交誼，相互認識。也為團契組長禱告，求神賜給他們智慧、有力量，帶領這些小組，使這些小組成為彼此相愛和廣傳福音的源頭。Please pray for each fellowship group so that new people can join. Pray also for the group leaders of the fellowship, asking God to give them wisdom and strength to lead these groups and make them a source of love, fellowship and spreading the gospel. The fellowship also invites many gospel friends to participate through evangelistic meetings.
6. 請為我們支持的所有宣教士祈禱，包括 UConn 外展、在英國和歐洲服事的毛艷君牧師和 COCM、Bob 和 Molly 一家、以及 Ed Stuart 牧師和他的事工 SALT (Support and Leadership Training)。也請特別為 Achara 牧師祈禱，不僅為她在泰國 Pakping 教會和 Khaolak 基督教學校的事工，也為她的健康祈禱。Please pray for all the various missionaries and missions endeavors we support, including the UConn outreach, Pastor Rebecca Mao and COCM in England/Europe, and Bob and Molly and their family, and Pastor Ed Stuart and his work with SALT (Support and Leadership Training). Please pray especially for Pastor Achara -- not only for her ministry with the Pakping Church and Christian School in Khaolak, Thailand -- but also for her health.

## 代禱事項 (Prayer Items)

1. 求神將得救的人數加添給威郡華人宣道會，請為教會的興旺禱告。Please pray for the flourishing of our church, so that many may come to better know and love him.
2. 請為全世界的和平祈禱，包括目前在許多大學校園中的種族衝突。請繼續為以色列和哈瑪斯的衝突禱告—為那些被扣為人質的人、為苦難中的家庭、為政治領袖、為和平禱告。Pray for God's mercy regarding conflict and violence throughout the world--including tension on college campuses, the conflict between Israel and Hamas -- for those held hostage, for families in anguish, for political leaders, and for peace.
3. 請為教會的牧師、執委會和所有同工們禱告，讓我們齊心邁入 2024 年。請代禱我們有更更新的耳朵來聽從神的帶領，有勇氣與改變的心志，並且彼此合一，好讓我們同心努力來事奉神。願祂的慈愛和國度成為我們所有事奉的中心！Please pray for our pastors, Governing Board and all coworkers as we move forward into 2024. Pray for a fresh ear to hear God's leading, courage and readiness for change, and unity as we work together to serve God. May his loving, Kingdom purposes be at the center of all we do!
4. 在新的一年裡，懇求神加倍祝福我們的教會，歡迎弟兄姐妹邀請家人和更多朋友來到教會，更多弟兄姐妹們得著屬靈的更新，更多人參與教會的事奉，更多的宣教工作，以及神的道更加的興旺與擴展。May God bless us and our church abundantly in the New Year that more people will come to the church, more brothers and sisters will experience spiritual renewal, more people will engage in church ministries, more missionary work will be done, and God's Word will prosper and spread even more.
5. 團契小組：請為種子團契 (UConn Minsitry) 禱告，他們有美好的聯誼。弟兄姐妹可以多多邀約慕道朋友和新朋友一起聚集活動，彼此交誼，相互認識。也為團契組長禱告，求神賜給他們智慧、有力量，帶領這些小組，使這些小組成為彼此相愛和廣傳福音的源頭。Please pray for each fellowship group so that new people can join. Pray also for the group leaders of the fellowship, asking God to give them wisdom and strength to lead these groups and make them a source of love, fellowship and spreading the gospel. The fellowship also invites many gospel friends to participate through evangelistic meetings.
6. 請為我們支持的所有宣教士祈禱，包括 UConn 外展、在英國和歐洲服事的毛艷君牧師和 COCM、Bob 和 Molly 一家、以及 Ed Stuart 牧師和他的事工 SALT (Support and Leadership Training)。也請特別為 Achara 牧師祈禱，不僅為她在泰國 Pakping 教會和 Khaolak 基督教學校的事工，也為她的健康祈禱。Please pray for all the various missionaries and missions endeavors we support, including the UConn outreach, Pastor Rebecca Mao and COCM in England/Europe, and Bob and Molly and their family, and Pastor Ed Stuart and his work with SALT (Support and Leadership Training). Please pray especially for Pastor Achara -- not only for her ministry with the Pakping Church and Christian School in Khaolak, Thailand -- but also for her health.